



**DEUTSCHE KULTURDEKADE IM BANATER BERGLAND
DECADA CULTURII GERMANE ÎN BANATUL MONTAN**

Einladung Programm

XXII. Auflage

5. - 14.10.2012





Sehr geehrte Gäste und Freunde, liebe Landsleute!

Zum zweiundzwanzigsten Mal laden wir Sie zur „Deutschen Kulturdekade im Banater Bergland“ ein, zur größten kulturellen Veranstaltungsreihe der Banater Berglanddeutschen!

Der Heimattag der Banater Berglanddeutschen in Dognatschka und die Heimatmesse im Wallfahrtsort „Maria Fels“ in Deutsch-Tschiklowa, die weiteren Veranstaltungen in Bokschan, Ferdinandsberg, Karansebesch, Orawitza, Orschowa, Reschitza, Steierdorf - Anina und Wolfsberg vereinigen uns in diesen Tagen erneut im Kranz der Freundschaft und des Zusammenhaltens.

Unsere Kulturdekade möge auch in diesem Jahr eine Brücke zwischen dem, was war, und dem, was kommen wird, darstellen! Wir hoffen, dass Sie, als Gäste, Mitgestalter oder Zuschauer an unserem vielseitigen Programm Gefallen finden werden.

Damit wünschen wir Ihnen recht viel Freude und gute Unterhaltung!

Erwin Josef Țigla

Oktober, 2012

DECADA CULTURII GERMANE ÎN BANATUL MONTAN
DEUTSCHE KULTURDEKAD





Freitag, den 5. Oktober 2012

RESCHITZA

Das Ökonomische Kolleg des Banater Berglands / 10,00 Uhr:

BUCHPRÄSENTATION: „Europa bittet zu Tisch. Eine kulinarische Reise durch Europa“, eine gemeinsame Buchveröffentlichung der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol (Italien) und des Landes Tirol (Österreich). Buchpräsentation durch OSR Erich Wörister (Axams / Tirol / Österreich) und Prof. Dolores Weisz (Reschitza).

Das Ökonomische Kolleg des Banater Berglands / 10,30 Uhr:

DAS KULINARISCHE EUROPA: praktische Ausübung von Kochrezepten aus dem Buch „Europa bittet zu Tisch. Eine kulinarische Reise durch Europa“, mit Schülern der Reschitzaer Schuleinheit.

DOGNATSCHKA

19. Heimattag der Banater Berglanddeutschen

Pension „Colț de Rai = Paradiesecke“ / 16,00 Uhr:

AUSSTELLUNG mit Malerein von Ștefan Bârlea und Fotografien von Klaus Lucian Mihnea, beide aus Dognatschka.

Pension „Colț de Rai = Paradiesecke“ / 16,15 Uhr:

FESTKULTURPROGRAMM zum 19. Heimattag der Banater Berglanddeutschen, mit Beteiligung der deutschen „Enzian“-Volkstanzgruppe aus Reschitza, der deutschen „Freundschaft“-Volkstanzgruppe aus Bokschan und der Musikgruppe „Bamstock-Musi“ aus der Steiermark (Österreich).

Samstag, den 6. Oktober 2012

BOKSCHAN

Sitz des DFBB-Ortsforums / 11,30 Uhr:

VERNISSAGE der FOTOAUSSTELLUNG Karl Franz Szélhegyi-Windberger (geb. in Reschitza, lebt heute in Temeswar). Musikalische Umrahmung: die Musikgruppe „Bamstock-Musi“ aus der Steiermark (Österreich).



Sitz des DFBB-Ortsforums / 12,00 Uhr:

MUNDARTBEGEGNUNG mit Karl Franz Szélhegyi-Windberger (geb. in Reschitza, lebt heute in Temeswar) und Prof. Adriana Lovasi (Bokschan).

STEIERDORF - ANINA

8. Steierdorfer Blasmusikfestival

Platz vor der römisch-katholischen Kirche / 17,00 Uhr:

PROMENADENKONZERT, mit Beteiligung aller teilnehmenden Musikformationen.

Sitz des DFBB-Ortsforums / 17,30 Uhr:

FESTKULTURPROGRAMM, mit Beteiligung aller teilnehmenden Musikformationen aus dem In- und Ausland.

ORSCHOWA

„Traian Lalescu“-Lyzeum / 16,00 Uhr:

KULTURPROGRAMM zum **Tag der Deutschen Einheit**, mit der deutschen „Enzian“-Volkstanzgruppe aus Reschitza und der deutschen „Edelweiß“-Volkstanzgruppe aus Orschowa.

Sonntag, den 7. Oktober 2012

STEIERDORF - ANINA

Römisch-katholischer Friedhof Sigismund - römisch-katholische Kirche in Sigismund / 11,00 Uhr:

TRACHTENAUFMARSCH der deutschen Volkstanzgruppe aus Steierdorf.

Römisch-katholische „Maria - Königin des Heiligen Rosenkranzes“-Kirche in Sigismund / 11,30 Uhr:

83. KIRCHWEIHMESSE.

Platz vor der römisch-katholischen Kirche Sigismund / 12,30 Uhr:

KULTURPROGRAMM der deutschen Volkstanzgruppe aus Steierdorf.



RESCHITZA

„Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,30 Uhr:

VORTRAG: „Das Land Tirol“ von OSR Erich Wörister (Axams / Tirol / Österreich).
Musikalische Umrahmung: die Musikgruppe „Bamstock-Musi“ aus der Steiermark (Österreich).

DEUTSCH-TSCHIKLOWA

19. Heimatmesse der Banater Berglanddeutschen

Römisch-katholische „Maria Fels“-Wallfahrtskirche / 15,00 Uhr:

19. HEIMATMESSE der Banater Berglanddeutschen anlässlich der 285 Jahre seit der Weihe der ersten Kapelle an diesem Standort. Hauptzelebrant ist Msgr. Johann Dirschl, Generalvikar der römisch-katholischen Diözese Temeswar, im Beisein von weiteren Pfarrern des Erzdechanats des Banater Berglands. Die musikalische Umrahmung der Heimatmesse hat der „Harmonia Sacra“-Chor der römisch-katholischen „Maria Schnee“-Pfarre Reschitza (Leitung: Prof. Georg Colța) inne, sowie, als Gast, die Musikgruppe „Bamstock-Musi“ aus der Steiermark (Österreich).

Montag, den 8. Oktober 2012

RESCHITZA

„Diaconovici - Tietz“-Lyzeum / 10,00 Uhr:

VORTRAG: „Das Land Tirol“ von OSR Erich Wörister (Axams / Tirol / Österreich).

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,00 Uhr:

BEGEGNUNG mit den zukünftigen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Jugendlichen, die Deutsch-als-Fremdsprache im Technischen Kolleg Reschitza lernen.

Buchhandlung „Semn de Carte = Lesezeichen“ / 17,00 Uhr:

BUCHPRÄSENTATION: „Wer im See Schiffe gesehen hat ...“ von Igor Alexejewitsch Neuman (Czernowitz / Ukraine), eine biographische Buchveröffentlichung, die von Paul Pivtorak und Vasyl Dugan, beide Mitglieder des Verbands der Österreichisch-Deutschen-Kultur im Gebiet Czernowitz = Tscherniwzi, Ukraine, vorgestellt wird.

Buchhandlung „Semn de Carte = Lesezeichen“ / 18,00 Uhr:

BUCHPRÄSENTATION: „Schulmeisterin im Osten, 1961 - 1998“ von Edith Guip-Cobilanschi (Temeswar), eine Buchveröffentlichung 2012 des Demokratischen Forums der Deutschen im Banat.



Dienstag, den 9. Oktober 2012

RESCHITZA

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,00 Uhr:

BEGEGNUNG mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Schüler der II. B und IV. B Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Lyzeums Reschitza.

Sitz des DFBB-Ortsforums in der Oituzului-Straße / 15,30 Uhr:

FRAUENKRÄNZCHEN. Als Gast, die Schriftstellerin Edith Guip-Cobilanschi (Temeswar).

Galerie der Kulturbehörde des Kreises Karasch-Severin / 18,30 Uhr:

VERNISSAGE der FOTOAUSSTELLUNG: „Bangkok in Thailand: die Stadt der Engel“ von Erwin Josef Ţigla (Reschitza).

Galerie der Kulturbehörde des Kreises Karasch-Severin / 19,00 Uhr:

LANCIERUNG der CD-ROM „Die Banater Berglanddeutschen“ (Nr. 10).

Mittwoch, den 10. Oktober 2012

RESCHITZA

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,00 Uhr:

BEGEGNUNG mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Vorschulkinder in der Vorbereitungsklasse und die Schüler der III. B Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Lyzeums Reschitza.

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 17,00 Uhr:

FILMVORTRAG mit Norbert Francisc Taugner, Nicolae und Lucian NegruŢiu, alle drei aus Ferdinandsberg.

Donnerstag, den 11. Oktober 2012

RESCHITZA

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,00 Uhr:

BEGEGNUNG mit den zukünftigen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Kleinen der deutschen Abteilung des Kindergartens Nr. 9 Reschitza.



ORAWITZA

Altes Theater „Mihai Eminescu“ / 17,00 Uhr:

KUNSTAUSSTELLUNG mit Arbeiten von Francisca und Florina Copan, beide Mitglieder des Malereikreises „Deutsche Kunst Reschitza“ des Demokratischen Forums der Banater Berglanddeutschen aus Reschitza.

Altes Theater „Mihai Eminescu“ / 17,30 Uhr:

KULTURPROGRAMM, mit Beteiligung der deutschen „Enzian“-Volkstanzgruppe aus Reschitza, des deutschen „Franz Stürmer“-Chors aus Reschitza und der deutschen Volkstanzgruppe aus Orawitza.

Freitag, den 12. Oktober 2012

RESCHITZA

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,00 Uhr:

BEGEGNUNG mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Schüler der I. B Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Lyzeums Reschitza.

STEIERDORF - ANINA

Sitz des DFBB-Ortsforums / 16,00 Uhr:

KUNSTAUSSTELLUNG mit Arbeiten von Gustav Hlinka, Leiter, zusammen mit seiner Gattin Doina, des Malereikreises „Deutsche Kunst Reschitza“ des Demokratischen Forums der Banater Berglanddeutschen aus Reschitza.

KARANSEBESCH

„C.D. Loga“-Lyzeum / 17,00 Uhr:

KULTURPROGRAMM, mit Beteiligung von Kindern und Jugendlichen aus Karansebesch.

„C.D. Loga“-Lyzeum / 18,00 Uhr:

FACHPÄDAGOGISCHE BEGEGNUNG der Lehrkräfte, die im Banater Bergland Deutsch-als-Muttersprache lehren.



Samstag, den 13. Oktober 2012

WOLFSBERG

Römisch-katholische „Heilige Theresia von Avilla“-Kirche / 11,00 Uhr:
141. KIRCHWEIHMESSE.

DOGNATSCHKA

Sitz des DFBB-Ortsforums / 16,30 Uhr:
VERNISSAGE der FOTOAUSSTELLUNG Karl Franz Szélhegyi-Windberger (geb. in Reschitza, lebt heute in Temeswar).

Sitz des DFBB-Ortsforums / 17,00 Uhr:
KULTURPROGRAMM mit der „Banater Bergland“-Musikformation aus Reschitza.

Sonntag, den 14. Oktober 2012

RESCHITZA

Evangelische Kirche / 10,00 Uhr:
EVANGELISCHER GOTTESDIENST.

Festsaal des „Frédéric Ozanam“-Sozialzentrums / 11,30 Uhr:
KUNSTAUSSTELLUNG mit Arbeiten von Prof. Viorica Farkaș, Mitglied des Malereikreises „Deutsche Kunst Reschitza“ des Demokratischen Forums der Banater Berglanddeutschen aus Reschitza.

DEUTSCH-SASKA

Römisch-katholische „Heiliger Franziskus von Assisi“-Kirche / 11,00 Uhr:
261. KIRCHWEIHMESSE.

Platz vor der römisch-katholischen „Heiliger Franziskus von Assisi“-Kirche /
12,00 Uhr:
KULTURPROGRAMM zum 261. Kirchweihfest, mit Beteiligung der deutschen „Enzian“-Volkstanzgruppe aus Reschitza und der deutschen Volkstanzgruppe aus Orawitza.



BOKSCHAN

Herbstfest des Jugendforums Bokschan, VIII. Auflage

Römisch-katholische „Unbefleckte Empfängnis“-Kirche / 15,00 Uhr:
HEILIGE MESSE.

Park vor dem Kulturhaus / 16,00 Uhr:
TRACHTENAUFMARSCH zum **HERBSTFEST** des Jugendforums Bokschan (VIII. Auflage).

Kulturhaus / 16,30 Uhr:
FESTKULTURPROGRAMM zum **HERBSTFEST** des Jugendforums Bokschan (VIII. Auflage), mit Beteiligung der deutschen Volkstanzgruppen aus Steierdorf - Anina, Reschitza, Tirol / Königsgnad und Bokschan.

FERDINANDSBERG

Sitz des DFBB-Ortsforums / 16,30 Uhr:
KULTURPROGRAMM mit der „Banater Bergland“-Musikformation aus Reschitza.

Sitz des DFBB-Ortsforums / 17,00 Uhr:
FILMVORTRAG, mit Norbert Francisc Taugner, Nicolae und Lucian Negruțiu, alle drei aus Ferdinandsberg.



Hauptveranstalter:

**DER KULTUR- UND ERWACHSENENBILDUNGSVEREIN
„DEUTSCHE VORTRAGSREIHE RESCHITZA“**

Mitveranstalter:

DAS DEMOKRATISCHE FORUM DER DEUTSCHEN IN RUMÄNIEN

**DAS DEMOKRATISCHE FORUM DER BANATER
BERGLANDDEUTSCHEN**

**DAS DEMOKRATISCHE FORUM DER BANATER DEUTSCHEN
JUGEND**

**DAS RÖMISCH-KATHOLISCHE ERZDECHANAT DES BANATER
BERGLANDS**

DIE EVANGELISCHE KIRCHE RESCHITZA

**DIE ÖSTERREICHISCHEN BUNDESLÄNDER STEIERMARK UND
KÄRNTEN**

DER ALPENLÄNDISCHE KULTURVERBAND „SÜDMARK“ ZU GRAZ

Weitere Institutionen und Privatpersonen aus dem In- und Ausland.

**Hiermit bedanken wir uns bei allen DFBB-Ortsforen, Mitveranstaltern und
Unterstützern, die bei der 22. Auflage der Kulturdekade mitmachen und
mithelfen!**